



nOëlies

LES CONCERTS EN ALSACE

Un Messie multiculturel

Petits chanteurs de Strasbourg

Maîtrise de l'Opéra national du Rhin

Orchestre du Rhin

Vendredi 3 décembre à 20h

Wœrth, Église protestante

Dimanche 5 décembre à 17h

Breitenbach, Église Saint-Gall



• L'ESPRIT DES NOËLIES...

Depuis près de 20 ans, les Noëlies parcourent le territoire alsacien et proposent à tous les publics des concerts d'une qualité artistique exceptionnelle : chœurs d'enfants, ensembles professionnels, formations chorales et orchestrales constituées d'amateurs éclairés et accompagnées par de remarquables solistes vocaux. Ils rivalisent tous d'énergie et de talent pour illuminer la période de l'Avent. Cette année plus que toute autre, sentez-vous invités à partager l'émotion musicale et le bonheur d'être ensemble ! Participez aux Noëlies en assistant à l'un des 15 concerts gratuits tout en cheminant sur le Sentier des Crèches d'Alsace.

LES CONCERTS 2021

BRATISLAVA BOY'S CHOIR

Samedi 27 novembre à 20h – SÉLESTAT – Église Saint-Georges

Dimanche 28 novembre à 16h – TROIS-ÉPIS – Église de l'Annonciation

VARIATIONS, À VOUS SANS AUTRE & PHILHARMONIE

Samedi 27 novembre à 20h – STRASBOURG – Église Saint-Paul

Dimanche 28 novembre à 16h – GUEBWILLER – Église Saint-Léger

MAÎTRISE DE L'OPÉRA NATIONAL DU RHIN

Vendredi 3 décembre à 20h – WCERTH – Église protestante

Dimanche 5 décembre à 17h – BREITENBACH – Église Saint-Gall

ENSEMBLE ADASTRA & SOLISTES VOCaux

Vendredi 10 décembre à 20h – GERSTHEIM – Église protestante

Samedi 11 décembre à 20h – HAGUENAU – Église protestante

Dimanche 12 décembre à 17h – ORSCHWILLER – Église Saint-Maurice

Samedi 18 décembre à 18h – SAULXURES – Église Saint-Michel

ENSEMBLE INGENIUM

Vendredi 17 décembre à 20h – SCHERWILLER – Église Saints-Pierre-et-Paul

Samedi 18 décembre à 20h – STRASBOURG – Église prot. Saint-Pierre-le-Jeune

Dimanche 19 décembre à 16h – NIEDERBRONN-LES-BAINS – Église protestante

CHŒUR DE SAINT-GUILLAUME & BACH COLLEGIUM STRASBOURG

Samedi 18 décembre à 20h – EGUISHHEIM – Église Saints-Pierre-et-Paul

Dimanche 19 décembre à 17h – ILLFURTH – Église Saint-Martin

Un Messie multiculturel

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

Compositions et arrangements de **Luciano Bibiloni**

Les Petits Chanteurs de Strasbourg – Maîtrise de l'Opéra national du Rhin fêtent cette année ses 20 ans. Deux décennies durant lesquelles la qualité artistique et le sérieux de la formation de ses jeunes chanteurs ont fait de l'ensemble une référence dans la vie musicale à Strasbourg et en Alsace. Depuis 2009, ce chœur de d'enfants et de jeunes fait partie de l'organisation musicale de l'Opéra national du Rhin. Il intervient en fonction des programmations de la saison lyrique de l'Opéra, tout en menant en parallèle ses propres prestations publiques.

La Maîtrise de l'Opéra national du Rhin vous propose une version inédite du Messie de Händel qui va à la rencontre de traditions musicales d'autres cultures, indiennes, afghanes, arabes, latino-américaines. Accompagnés par un ensemble instrumental, les petits chanteurs embarquent pour un voyage avec l'œuvre chorale la plus populaire au monde.

Petits chanteurs de Strasbourg
Maîtrise de l'Opéra national du Rhin
Orchestre du Rhin

Nathalie Gaudefroy soprano

Luciano Bibiloni direction

Placée sous la direction de Luciano Bibiloni, **Les Petits Chanteurs de Strasbourg, Maîtrise de l'Opéra national du Rhin** admet des choristes âgés de 7 à 18 ans après une audition d'entrée. Son originalité réside dans le fait d'accepter les enfants de tous horizons, à condition qu'ils soient motivés et qu'ils aient une voix saine permettant un travail approfondi. Chaque année le recrutement se déroule en juin. Après leur admission, les chanteurs bénéficient d'une formation vocale et chorale plusieurs fois par semaine. Outre ce travail hebdomadaire, ils chantent dans le cadre de leur propre saison. Le chœur réalise aussi régulièrement des enregistrements.

La Maîtrise poursuit son développement au sein de l'Opéra national du Rhin, tout en côtoyant d'autres structures de renommée internationale. Elle se produit également lors de concerts dans toute l'Europe dans le cadre de sa propre saison.

Après des études au Conservatoire de Strasbourg, **Nathalie Gaudefroy** se perfectionne auprès d'Udo Reinemann. On a notamment pu l'entendre dans le rôle de Denise dans *Les Aventures du Roi Pausole* de Honegger à l'Opéra national du Rhin ou dans celui de Cécile de Volanges dans *Les Liaisons dangereuses* de Claude Prey à l'Opéra-Théâtre de Metz (2006), une maison où elle a aussi interprété Virginie dans *Le Caïd* d'Ambroise Thomas (avec Jacques Mercier) et Adele dans *Die Fledermaus* de Strauss (avec Claude Schnitzler). Elle s'est également produite à l'Opéra national de Bordeaux dans le rôle de Pamina dans *Die Zauberflöte* de Mozart (2010). Dans un large répertoire – quelle affectionne tout particulièrement – d'oratorios, de lieder et de pièces chambristes, on a pu découvrir la soprano dans des salles comme Pleyel, le Rudolfinum de Prague, le Concertgebouw d'Amsterdam (avec les *Liebeslieder-Walzer* de Brahms) ou encore le Grand Théâtre d'Aix-en-Provence où elle a présenté des lieder de Mozart et Haydn avec la pianiste Vanessa Wagner. Ajoutons que Nathalie Gaudefroy s'est produite avec des phalanges comme l'Orchestre symphonique national tchèque (dans la *Messe en Ut* de Mozart dirigée par Theodor Guschlbauer), l'Orchestre Poitou-Charentes (et Jean Deroyer dans la *Symphonie*

n°14 de Chostakovitch) ou encore *Les Siècles* (avec François-Xavier Roth au pupitre). En 2011, elle intègre les Chœurs de l'Opéra national du Rhin. Elle y interprète aussi des rôles de soliste dans *Mririda* (2016), *La Petite Renarde rusée*, *Pierrot Lunaire*, *La Vie parisienne*...

Né à La Plata, en Argentine, **Luciano Bibiloni** entre dans l'univers musical à quatre ans par le chant choral. Pendant son enfance il s'exerce au piano, au violon, au chant et à la guitare et se perfectionne ensuite avec les meilleurs professeurs du pays.

Il étudie la composition et la direction musicale à l'Université Nationale de La Plata à partir de 1995, tout en gardant une activité professionnelle dans le monde de la direction musicale et de l'interprétation, essentiellement au Teatro Colón, de Buenos Aires, et au Teatro Argentino, de sa ville natale. Suite à l'obtention de son diplôme universitaire de professeur, il quitte son pays pour enrichir sa formation en Espagne, avec le compositeur Josep Soler, et en France, principalement au CNSM de Paris.

Luciano Bibiloni obtient des diplômes de perfectionnement en direction chorale, d'orchestration et d'analyse et de musique ancienne au CNR de Paris. Depuis son arrivée en France, il s'est fait une place dans le monde de la musique chorale et orchestrale, dirigeant des projets régionaux et nationaux. Il s'est produit aussi régulièrement en tant que ténor soliste, dans le monde de l'oratorio et de l'opéra de concert. Il est à l'origine du projet participatif « À vos marques, prêts...chantez ! »

Le jeune chef dirige de multiples ensembles orchestraux (Orchestre Philharmonique de Freiburg, Sinfonietta de Paris, etc.). Il assure la direction musicale et artistique de l'Orchestre du Rhin, basé à Strasbourg. Il a dirigé la Maîtrise de la Cathédrale Saint-Etienne de Toulouse ainsi que la Maîtrise de Garçons de Colmar.

Luciano Bibiloni prend la direction des Petits Chanteurs de Strasbourg - Maîtrise de l'Opéra national du Rhin en 2013.

PREMIÈRE PARTIE

1. Ouverture

2. Chœur

And the glory of the Lord shall be revealed,
And all flesh shall see it together
For the mouth of the Lord hath spoken it.

3. Chœur

And He shall purify the sons of Levi,
That they may offer unto the Lord
An offering in righteousness.

4. Chœur

For unto us a Child is born,
Unto us a Son is given, and the government
shall be upon His shoulder;
And His name shall be called Wonderful,
Counsellor, The Mighty God,
The Everlasting Father, The Prince of Peace.

5. Symphonie pastorale

6. Récitatif

There were shepherds
abiding in the field,
Keeping watch over their flocks by night

7. Récitatif

And the angel of the Lord came upon them,
And the glory of the Lord shone round about
them, and they were so afraid.

8. Récitatif

And the angel said unto them, Fear not
For behold I bring you good tidings of great joy,
Which shall be to all people; for unto you is
born this day in the City of David,
A Saviour, which is Christ the Lord.

9. Récitatif

And suddenly there was with the angel
A multitude of the heavenly host,
Praising God, and saying :

10. Chœur

Glory to God in the highest,
And peace on earth, goodwill towards men

11. Air

Rejoice greatly, O daughter of Zion!
Shout, O daughter of Jerusalem!

*Alors la gloire du Seigneur se révélera,
Et toute chair pareillement la verra
Car la bouche du Seigneur a parlé.*

Isaïe 40, 5

*Et il purifiera les fils de Levi
Et ils pourront offrir au Seigneur
L'oblation selon la justice.*

Malachie 3, 3

*Car un enfant nous est né,
Un fils nous a été donné ;
Il a reçu l'empire sur ses épaules ;
Et on lui a donné pour nom :
Conseiller merveilleux, Dieu fort,
Père éternel, Prince de paix !*

Isaïe 9, 5

*Il y avait dans la même région des bergers,
Qui vivaient aux champs
Et qui, la nuit, veillaient sur leurs troupeaux.*

Luc 2, 8

*Et l'ange du Seigneur se présenta à eux,
Tandis que la gloire du Seigneur les enveloppait,
et ils furent saisis d'une grande frayeur.*

Luc 2, 8

*Et l'ange leur dit : « Ne craignez pas
Car je vous apporte une bonne nouvelle
Qui réjouira grandement tout le peuple :
Aujourd'hui, dans la ville de David, il vous est né
Un Sauveur qui est le Messie ».*

Luc 2, 10-11

*Et soudain se joignit à l'ange
Une troupe nombreuse de l'armée céleste,
Qui louait Dieu et disait :*

Luc 2, 13

*« Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix
sur la terre aux hommes de bonne volonté ! »*

Luc 2, 14

*Tressaille d'une d'allégresse, fille de Sion !
Pousse des acclamations, fille de Jérusalem !*

Behold, thy King cometh unto thee!
He is the righteous Saviour,
And He shall speak peace unto the heathen.

12. Chœur

His yoke is easy and His burthen is light.

*Voici que ton roi s'avance vers toi !
Il est juste et victorieux,
Il annoncera la paix aux nations.
Zacharie 9, 9-10*

*Son joug est facile et son fardeau est léger.
Matthieu 11, 30*

DEUXIÈME PARTIE

13. Chœur

Behold the Lamb of God
That taketh away the sin of the world.

*Voici l'Agneau de Dieu,
Qui enlève le péché du monde.
Jean 1, 29*

14. Chœur

Surely He hath borne our grief,
and carried our sorrows!
He was wounded for our transgressions;
He was bruised for our iniquities.
The chastisement of our peace was upon Him.

*Vraiment c'était nos souffrances qu'il portait,
Et nos douleurs dont Il était chargé ;
Il a été meurtri par nos injustices
et meurtri par nos péchés.
Le châtimement de notre paix a pesé sur Lui.
Isaïe 53, 4-5*

15. Chœur

And with His stripes we are healed.

*Et c'est par ses plaies que nous sommes guéris.
Isaïe 53, 5*

16. Chœur

Lift up your heads, O ye gates,
And be ye lift up, ye everlasting doors,
And the King of Glory shall come in.
Who is this King of Glory?
The Lord strong and mighty,
the Lord mighty in battle.

*Ô Portes, élevez vos frontons,
Élevez-vous portes antiques
Et le Roi de Gloire fera son entrée.
Qui est ce Roi de Gloire ?
Le Seigneur fort et puissant au combat, le
Seigneur des armées, C'est Lui le Roi de Gloire.
Psaume 24 (23), 7-10*

17. Chœur

Hallelujah: for the Lord God Omnipotent
reigneth. The kingdom of this world is become
The kingdom of our Lord, and of His Christ
And He shall reign for ever and ever.
King of kings, and Lord of lords. Hallelujah !

*Alléluia ! Car le Seigneur, le Tout-Puissant règne.
Le royaume de ce monde est devenu
le royaume de notre Seigneur et de son Christ,
Et Il régnera pour les siècles des siècles.
Roi des rois et Seigneur des seigneurs. Alléluia !
Apocalypse 19, 6 ; 11, 15 ; 19, 16*

TROISIÈME PARTIE

18. Air

I know that my Redeemer liveth,
And that He shall stand at the latter day upon
the earth; and though worms destroy this body,
Yet in my flesh shall I see God.

*Je sais que mon Rédempteur est vivant,
Qu'il se lèvera au dernier jour sur la terre.
Et bien que les vers détruiront ce corps,
Pourtant, de ma chair je verrai Dieu.
Job 19, 25-26*

For now is Christ risen from the dead,
The first fruits of them that sleep.

19. Chœur

Since by man came death,
by man came also
the resurrection of the dead.
For as in Adam all die,
Even so in Christ shall all be made alive.

20. Chœur

Worthy is the Lamb, that was slain,
And hath redeemed us to God by His blood,
To receive power, and riches, and wisdom, and
strength, and honour, and glory, and blessing.
Blessing and honour, glory and power,
Be unto Him that sitteth upon the throne
And unto the Lamb, for ever and ever.

21. Chœur

Amen.

*Car, à présent, le Christ est ressuscité d'entre les
morts, prémices de ceux qui se sont endormis.
1 Corinthiens 15, 20*

*Puisque par un homme est venue la mort,
par un homme aussi est venu
la résurrection des morts.
Car ainsi qu'en Adam, tous meurent.
De même dans le Christ aussi tous revivront.
1 Corinthiens 15, 21-12*

*Il est digne, l'Agneau qui a été immolé,
et nous a rachetés pour Dieu par son sang,
De recevoir puissance, richesse, sagesse, force
honneur, gloire et louange.
À Celui qui siège sur le trône et l'Agneau
Louange, honneur, gloire et domination
Pour les siècles des siècles !
Apocalypse 5, 9; 12-14*

Amen.

ES IST EIN ROS ENTSPRUNGEN

Köln (1599), nach Jesaja 11,1a

Melchior Vulpus (um 1570 – 1615)

I
Es ist ein Ros _____ entsprun - gen aus ei - ner Wur - - - - - zel

II

III
zart, wie uns die Al - ten sun - - - - - gen, von Jes - se kam _____ die Art.

IV

Michael Praetorius (1571 – 1621)

1 Es ist ein Ros ent - sprun - gen aus ei - ner Wur - zel zart, und
wie uns die Al - ten sun - gen, von Jes - se kam die Art.

2 Es ist ein Ros ent - sprun - gen aus ei - ner Wur - zel zart, und
wie uns die Al - ten sun - gen, von Jes - se kam die Art.

3 Es ist ein Ros ent - sprun - gen aus ei - ner Wur - zel zart, und
wie uns die Al - ten sun - gen, von Jes - se kam die Art.

4 Es ist ein Ros ent - sprun - gen aus ei - ner Wur - zel zart, und
wie uns die Al - ten sun - gen, von Jes - se kam die Art.

5
hat ein Blümlein bracht mit - ten im kal - ten Win - ter, wohl zu der hal - ben Nacht.

6
hat ein Blümlein bracht mit - ten im kal - ten Win - ter, wohl zu der hal - ben Nacht.

7
hat ein Blümlein bracht mit - ten im kal - ten Win - ter, wohl zu der hal - ben Nacht.

8
hat ein Blümlein bracht mit - ten im kal - ten Win - ter, wohl zu der hal - ben Nacht.

2 Das Röslein, das ich meine, / davon Jesaja sagt,
hat uns gebracht alleine / Marie, die reine Magd.
Aus Gottes ewgem Rat / hat sie ein Kind geboren,
welches uns selig macht.

3 Das Blümlein so kleine, / das duftet uns so süß;
mit seinem hellen Scheine / vertreibt's die Finsternis:
Wahr' Mensch und wahrer Gott / hilft uns aus allem Leide,
rettet von Sünd und Tod.

Retisser le lien

Édito de Jean Rottner,
Président du Conseil Régional du Grand Est

Alors que nous traversons tous, depuis plus de 18 mois, collectivement et individuellement, une crise sanitaire inédite, l'espoir semble enfin vouloir reprendre le dessus, et l'attente arriver à son terme. L'espoir et l'attente, c'est bien ce qui s'incarne dans la période de l'Avent : une impatience à fêter la lumière et la chaleur au moment du solstice d'hiver, tandis que l'obscurité est à son comble !

Pour la première fois en 18 ans d'existence, les concerts des Noëlies ont dû être annulés en 2020 ; l'opération renaît en 2021, et les merveilleuses formations musicales que nous devons entendre l'an dernier, nous aurons le bonheur de les écouter au cours des 4 week-ends précédant Noël. Qu'ils soient constitués de musiciens amateurs ou professionnels ou encore qu'ils associent les premiers aux seconds, ces ensembles d'ici et d'ailleurs nous invitent à un voyage non seulement esthétique, mais avanttout émotionnel, vibrant, empli de proximité et d'humanité partagée.

Les Noëlies, c'est aussi un sentier au gré des crèches dans toute leur variété ; un chemin qui parcourt l'Alsace dans toutes ses composantes et sa richesse géographique. Découvrez-les aux abords des nombreux marchés de Noël de la région, et allez à la rencontre de leurs créateurs, ils auront maintes histoires à vous conter.

Il est plus que temps de réparer les blessures entraînées par les confinements qui se sont succédé. Les Noëlies donnent à chacun les moyens de retisser le lien qui s'est distendu, parfois même rompu entre nous. Je vous encourage à saisir cette magnifique opportunité, et vous souhaite de chaleureuses fêtes de fin d'année !

Noël... un défi, un pari fou

Édito de Christian Albecker, président de l'UEPAL
& Luc Ravel, Archevêque de Strasbourg

Nous sommes tous sensibles au climat particulier de l'Avent et de Noël : ambiance festive, chaleur de la lumière, place faite à l'esprit d'enfance, joie du cercle de famille. Avec la pandémie que nous traversons et dans le monde chaotique et violent dans lequel nous vivons, cela est très précieux ! Mais il ne faudrait pas que cela ne soit qu'une trêve, une parenthèse, fut-elle celle des confiseurs. Noël, c'est aussi le rappel d'un défi, d'un pari fou : celui de Dieu qui, prenant visage humain, parie sur la fragilité d'un nouveau-né pour faire reculer le malheur, la haine, l'injustice et la nuit. Dans ce sens, la musique est une image de ce Sauveur pauvre et nu, couché dans l'humilité d'une mangeoire pour les animaux : quoi de plus fragile que le son d'une voix, quoi de plus impalpable que les notes d'un violon ou d'une flûte qui s'élèvent dans les airs ? La musique est humble, mais elle possède une extraordinaire puissance de conviction et de transformation pour qui prête son oreille et surtout son cœur. Dans ce sens, elle fait écho à la célèbre prophétie de Dostoïevski : la beauté sauvera le monde !

Comme chaque année, les Noëlles vont ainsi participer à l'annonce du message de l'Avent et de la Nativité : la musique sous toutes ses formes portera l'espérance du monde nouveau inauguré par l'enfant de la crèche, un monde de paix et de bienveillance, un monde où chaque humain aura sa dignité et sa place dans la création de Dieu ! Nous sommes invités à faire route durant ce temps de l'Avent pour vivre ces moments de grâce et de beauté qui nous conduisent au cœur de la fête. Participer aux Noëlles, c'est aussi exprimer notre reconnaissance à toutes celles et ceux qui ont préparé avec soin les concerts, choristes, organisateurs et bénévoles. Nous vous y invitons chaleureusement !

À vous toutes et à tous, beau temps de l'Avent et joyeux Noël !



Luciano Bibiloni



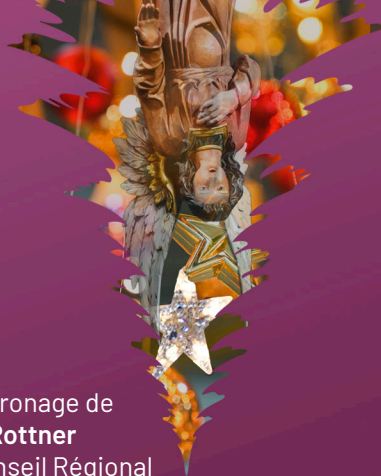
Nathalie Gaudefroy

*Votre participation financière est sollicitée pour nous aider à mener à bien nos missions.
Consultez le site www.noelies.com pour toutes les informations actualisées !*



**Soutient les initiatives
culturelles de proximité.**

cic.fr



Sous le haut-patronage de
Monsieur Jean Rottner
Président du Conseil Régional
du Grand Est

Monseigneur Luc Ravel
Archevêque de Strasbourg

Monsieur Christian Albecker
Président de l'Union des Églises
Protestantes d'Alsace et de Lorraine

L'association Arts et Lumières en Alsace

Claude Sturni président

Marc Seiwert vice-président

François Geissler vice-président

Gabriel Geiger et **Claude Risch**
Coordination du Sentier des Crèches

Les Noëlies

Arts et Lumières en Alsace
6 rue Oberlin, 67000 Strasbourg
Tél : 09 50 60 13 93
Mail : accueil@noelies.com

Benoît Haller directeur

Martine Reymann attachée
de gestion et d'administration

Mathilde Chevrier
chargée de production
et de communication

www.noelies.com